

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2004-2005

---

17 MAI 2005

---

**Projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle**

---

*Procédure d'évocation*

---

## AMENDEMENTS

---

N° 1 DE MME de T' SERCLAES

Art. 2

**Supprimer cet article.**

Justification

L'alinéa premier de l'article 3<sup>ter</sup> inséré dans le Code d'instruction criminelle par cette disposition fait double emploi avec l'article 553 inséré dans le même Code par l'article 6 du projet.

S'il convient de retenir une définition de la médiation, celle-ci devrait trouver sa place sous le titre VI intitulé « De la médiation » rétabli par l'article 5 du projet.

---

*Voir:*

Documents du Sénat :

3-1184 - 2004/2005 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2004-2005

---

17 MEI 2005

---

**Wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van strafvordering**

---

*Evocatieprocedure*

---

## AMENDEMENTEN

---

Nr. 1 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 2

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Het eerste lid van artikel 3<sup>ter</sup>, dat door deze bepaling wordt ingevoegd in het Wetboek van strafvordering, overlapt artikel 553, dat door artikel 6 van het ontwerp in hetzelfde Wetboek wordt ingevoegd.

De definitie van het concept « bemiddeling » moet staan onder titel VI met het opschrift « Bemiddeling », dat door artikel 5 van het ontwerp wordt hersteld.

---

*Zie:*

Stukken van de Senaat :

3-1184 - 2004/2005 :

N° 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

## N° 2 DE MME de T' SERCLAES

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 1)

## Art. 2

**À l'article 3<sup>ter</sup> proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) À l'alinéa premier, insérer les mots « auteur-victime » entre le mot « médiation » et le mot « est ».**

**b) Remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :**

*« La médiation auteur-victime est un processus de concertation volontaire et confidentiel entre parties en conflit résultant d'une infraction, géré par un tiers neutre et indépendant qui facilite la communication et aide les parties à trouver un accord permettant l'apaisement relationnel et la réparation du dommage causé par cette infraction. »*

## Justification

a) Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216<sup>ter</sup> dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation auteur-victime » (« *bemiddeling tussen dader en slachtoffer* »). Cette expression est celle qui est utilisée dans la pratique et dans la doctrine (cf. dépliant de l'association Médiante) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons dans le cadre du modèle de la *Restorative justice*.

b) Cette définition de la médiation s'inspire de celle qui a été retenue dans les travaux préparatoires à la récente loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (*Moniteur belge* du 22 mars 2005).

## Nr. 2 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subsidiair amendement op amendement nr. 1)

## Art. 2

**Het voorgestelde artikel 3<sup>ter</sup> wijzigen als volgt :**

**a) In het eerste lid, tussen het woord « bemiddeling » en het woord « , overeenkomstig » de woorden « tussen dader en slachtoffer » invoegen.**

**b) Het tweede lid vervangen als volgt :**

*« Bemiddeling tussen dader en slachtoffer is een proces van vrijwillig en vertrouwelijk overleg tussen partijen die met elkaar in conflict zijn vanwege een misdrijf, en dat wordt geleid door een neutrale en onafhankelijke derde die de communicatie vergemakkelijkt en de partijen helpt om een akkoord te vinden dat de pacificatie van hun betrekkingen en het herstel van de door het misdrijf veroorzaakte schade mogelijk maakt. »*

## Verantwoording

a) De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van de « bemiddeling tussen dader en slachtoffer » (« *médiation auteur-victime* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de rechtsleer (zie de folder van de vereniging *Médiante*) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

b) Deze definitie van bemiddeling is gebaseerd op de definitie uit de parlementaire voorbereiding van de recente wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2005).

## N° 3 DE MME de T' SERCLAES

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 1)

## Art. 2

**À l'article 3<sup>ter</sup> proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) À l'alinéa premier, insérer le mot « réparatrice » entre le mot « médiation » et le mot « est ».**

**b) Remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :**

*«La médiation réparatrice est un processus de concertation volontaire et confidentiel entre parties en conflit résultant d'une infraction, géré par un tiers neutre et indépendant qui facilite la communication et aide les parties à trouver un accord permettant l'apaisement relationnel et la réparation du dommage causé par cette infraction.»*

## Justification

a) Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216<sup>ter</sup> dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation réparatrice ». L'expression « *herstelbemiddeling* » est utilisée dans la pratique et dans la doctrine néerlandophone (cf. site-web de l'association Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Restorative justice*, et au sein de laquelle s'insère la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons.

b) Cette définition de la médiation s'inspire de celle qui a été retenue dans les travaux préparatoires à la récente loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (*Moniteur belge* du 22 mars 2005).

## N° 4 DE MME de T' SERCLAES

## Art. 3

**Dans l'alinéa proposé, insérer les mots « auteur-victime » entre le mot « médiation » et le mot « sont ».**

## Nr. 3 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subsidiair amendement op amendement nr. 1)

## Art. 2

**Het voorgestelde artikel 3<sup>ter</sup> wijzigen als volgt :**

**a) In het eerste lid het woord « bemiddeling » vervangen door het woord « herstelbemiddeling ».**

**b) Het tweede lid vervangen als volgt :**

*«Herstelbemiddeling is een proces van vrijwillig en vertrouwelijk overleg tussen partijen die met elkaar in conflict zijn vanwege een misdrijf, dat wordt geleid door een neutrale en onafhankelijke derde die de communicatie vergemakkelijkt en de partijen helpt om een akkoord te vinden dat de pacificatie van hun betrekkingen en het herstel van de door het misdrijf veroorzaakte schade mogelijk maakt.»*

## Verantwoording

a) De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van strafvordering. Het verschil is dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van « herstelbemiddeling » (« *médiation réparatrice* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de Nederlandstalige rechtsleer (zie de webstek van de vereniging Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionnalisieren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

b) Deze definitie van bemiddeling is gebaseerd op de definitie uit de parlementaire voorbereiding van de recente wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2005).

## Nr. 4 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

## Art. 3

**In het voorgestelde lid, tussen het woord « bemiddeling » en het woord « elementen », de woorden « tussen dader en slachtoffer » invoegen.**

## Justification

Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216ter dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation auteur-victime » (« *bemiddeling tussen dader en slachtoffer* »). Cette expression est celle qui est utilisée dans la pratique et dans la doctrine (cf. dépliant de l'association Médiante) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons dans le cadre du modèle de la *Restorative justice*.

## N° 5 DE MME de T' SERCLAES

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 4)

## Art. 3

**Dans l'alinéa proposé, insérer le mot « réparatrice » entre le mot « médiation » et le mot « sont ».**

## Justification

Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216ter dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation réparatrice ». L'expression « *herstelbemiddeling* » est utilisée dans la pratique et dans la doctrine néerlandophone (cf. site-web de l'association Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Restorative justice*, et au sein de laquelle s'insère la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons.

## Verantwoording

De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van de « bemiddeling tussen dader en slachtoffer » (« *médiation auteur-victime* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de rechtsleer (zie de folder van de vereniging *Médiante*) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

## Nr. 5 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subsidiar amendement op amendement nr. 4)

## Art. 3

**In het voorgestelde lid, het woord « bemiddeling » vervangen door het woord « herstelbemiddeling ».**

## Verantwoording

De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van « herstelbemiddeling » (« *médiation réparatrice* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de Nederlandstalige rechtsleer (zie de webstek van de vereniging Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

## N° 6 DE MME de T' SERCLAES

## Art. 4

**Dans l'alinéa proposé, insérer les mots « auteur-victime » entre le mot « médiation » et le mot « sont ».**

## Justification

Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216ter dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation auteur-victime » (« bemiddeling tussen dader en slachtoffer »). Cette expression est celle qui est utilisée dans la pratique et dans la doctrine (cf. dépliant de l'association Médiante) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons dans le cadre du modèle de la *Restorative justice*.

## N° 7 DE MME de T' SERCLAES

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 6)

## Art. 4

**Dans l'alinéa proposé, insérer le mot « réparatrice » entre le mot « médiation » et le mot « sont ».**

## Justification

Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216ter dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation réparatrice ». L'expression « *herstelbemiddeling* » est utilisée dans la pratique et dans la doctrine néerlandophone (cf. site-web de l'association

## Nr. 6 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

## Art. 4

**In het voorgestelde lid, tussen het woord « bemiddeling » en het woord « elementen », de woorden « tussen dader en slachtoffer » invoegen.**

## Verantwoording

De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van de « bemiddeling tussen dader en slachtoffer » (« *médiation auteur-victime* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de rechtsleer (zie de folder van de vereniging *Médiante*) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

## Nr. 7 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subsidiar amendement op amendement nr. 6)

## Art. 4

**In het voorgestelde lid, het woord « bemiddeling » vervangen door het woord « herstelbemiddeling ».**

## Verantwoording

De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van « herstelbemiddeling » (« *médiation réparatrice* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de Nederlandstalige

Suggnomè, *www.suggnome.be*) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Restorative justice*, et au sein de laquelle s'insère la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons.

### N° 8 DE MME de T' SERCLAES

#### Art. 5

**Compléter l'intitulé proposé par les mots « auteur-victime ».**

#### Justification

Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216ter dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation auteur-victime » (« *bemiddeling tussen dader en slachtoffer* »). Cette expression est celle qui est utilisée dans la pratique et dans la doctrine (cf. dépliant de l'association Médiante) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons dans le cadre du modèle de la *Restorative justice*.

### N° 9 DE MME de T' SERCLAES

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 8)

#### Art. 5

**Compléter l'intitulé proposé par le mot « réparatrice ».**

#### Justification

Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en

rechtsleer (zie de webstek van de vereniging Suggnomè, *www.suggnome.be*) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

### Nr. 8 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

#### Art. 5

**Het voorgestelde opschrift aanvullen met de woorden « tussen dader en slachtoffer ».**

#### Verantwoording

De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van de « bemiddeling tussen dader en slachtoffer » (« *médiation auteur-victime* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de rechtsleer (zie de folder van de vereniging Médiante) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

### Nr. 9 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subsidiair amendement op amendement nr. 8)

#### Art. 5

**In het voorgestelde opschrift, het woord « bemiddeling » vervangen door het woord « herstelbemiddeling ».**

#### Verantwoording

De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via

1994 sous la forme de l'article 216<sup>ter</sup> dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation réparatrice ». L'expression « *herstelbemiddeling* » est utilisée dans la pratique et dans la doctrine néerlandophone (cf. site-web de l'association Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Restorative justice*, et au sein de laquelle s'insère la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons.

## N° 10 DE MME de T' SERCLAES

### Art. 6

**À l'article 553 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) Au § 1<sup>er</sup>, ajouter les mots « auteur-victime » après le mot « médiation ».**

**b) Au même paragraphe, supprimer les mots « et de l'exécution de la peine ».**

**c) Compléter le § 1<sup>er</sup> par un alinéa rédigé comme suit :** « *La médiation auteur-victime est un processus de concertation volontaire et confidentiel entre parties en conflit résultant d'une infraction, géré par un tiers neutre et indépendant qui facilite la communication et aide les parties à trouver un accord permettant l'apaisement relationnel et la réparation du dommage causé par cette infraction.* »

**d) Au § 2, insérer le mot « telle » entre le mot « une » et le mot « médiation ».**

**e) Au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots « auteur-victime » entre le mot « médiation » et les mots « est adressée ».**

#### Justification

a), d) et e) Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216<sup>ter</sup> dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation auteur-victime » (« *bemiddeling tussen dader en slachtoffer* »). Cette expression est celle qui est utilisée dans la pratique et dans la doctrine (cf.

artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van « *herstelbemiddeling* » (« *médiation réparatrice* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de Nederlandstalige rechtsleer (zie de webstek van de vereniging Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) gehanteerd voor het proces, dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

## Nr. 10 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

### Art. 6

**In het voorgestelde artikel 553 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**a) In § 1, na het woord « bemiddeling » de woorden « tussen dader en slachtoffer » toevoegen.**

**b) In dezelfde paragraaf de woorden « en tijdens de strafuitvoering » doen vervallen.**

**c) § 1 aanvullen met een lid luidende :** « *Bemiddeling tussen dader en slachtoffer is een proces van vrijwillig en vertrouwelijk overleg tussen partijen die in conflict zijn vanwege een misdrijf, dat wordt geleid door een neutrale en onafhankelijke derde die de communicatie vergemakkelijkt en de partijen helpt om een akkoord te vinden dat de pacificatie van hun betrekkingen en het herstel van de door het misdrijf veroorzaakte schade mogelijk maakt.* »

**d) In § 2 de woorden « een bemiddeling » vervangen door de woorden « dergelijke bemiddeling ».**

**e) In § 3, eerste lid, tussen het woord « bemiddeling » en de woorden « wordt gericht » invoegen de woorden « tussen dader en slachtoffer ».**

#### Verantwoording

a), d) en e) De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van de « *bemiddeling tussen dader en slachtoffer* » (« *médiation auteur-victime* »). Die uitdrukking wordt in de

dépliant de l'association Médiate) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons dans le cadre du modèle de la *Restorative justice*.

b) Le Code d'instruction criminelle que le projet propose de modifier ne règle pas la phase d'exécution de la peine.

c) S'il convient de retenir une définition de la médiation, celle-ci devrait trouver sa place sous le titre VI intitulé «De la médiation» rétabli par l'article 5 du projet.

Cette définition de la médiation s'inspire de celle qui a été retenue dans les travaux préparatoires à la récente loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (*Moniteur belge* du 22 mars 2005).

## N° 11 DE MME de T' SERCLAES

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 10)

### Art. 6

**À l'article 553 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) Au § 1<sup>er</sup>, ajouter le mot «réparatrice» après le mot «médiation».**

**b) Au même paragraphe, supprimer les mots « et de l'exécution de la peine ».**

**c) Compléter le § 1<sup>er</sup> par un alinéa rédigé comme suit: «La médiation réparatrice est un processus de concertation volontaire et confidentiel entre parties en conflit résultant d'une infraction, géré par un tiers neutre et indépendant qui facilite la communication et aide les parties à trouver un accord permettant l'apaisement relationnel et la réparation du dommage causé par cette infraction.»**

**d) Au § 2, insérer le mot «telle» entre le mot «une» et le mot «médiation».**

**e) Au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer le mot «réparatrice» entre le mot «médiation» et les mots « est adressée ».**

### Justification

a), d) et e) Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression «médiation» pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une «médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites». Cette médiation n'est pas à confondre avec la «médiation pénale» introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216ter dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

praktijk en in de rechtsleer (zie de folder van de vereniging *Médiate*) gehanteerd voor het proces, dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

b) Het Wetboek van strafvordering dat dit ontwerp wil wijzigen, regelt de fase van de strafuitvoering niet.

c) De definitie van het concept «bemiddeling» moet staan onder titel VI met het opschrift «Bemiddeling», dat door het ontworpen artikel 5 wordt hersteld.

Die definitie van bemiddeling is gebaseerd op de definitie uit de parlementaire voorbereiding van de recente wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2005).

## Nr. 11 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subsidiair amendement op amendement nr. 10)

### Art. 6

**In het voorgestelde artikel 553 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**a) In § 1, het woord «bemiddeling» vervangen door het woord «herstelbemiddeling».**

**b) In dezelfde paragraaf de woorden « en tijdens de strafuitvoering » doen vervallen.**

**c) § 1 aanvullen met een lid luidende: «Herstelbemiddeling is een proces van vrijwillig en vertrouwelijk overleg tussen partijen die in conflict zijn vanwege een misdrijf, dat wordt geleid door een neutrale en onafhankelijke derde die de communicatie vergemakkelijkt en de partijen helpt om een akkoord te vinden dat de pacificatie van hun betrekkingen en van de door het misdrijf veroorzaakte schade, mogelijk maakt.»**

**d) In § 2 de woorden «een bemiddeling» vervangen door de woorden «dergelijke bemiddeling».**

**e) In § 3, eerste lid, het woord «bemiddeling» vervangen door het woord «herstelbemiddeling».**

### Verantwoording

a), d) en e) De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking «bemiddeling» ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om «bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de «bemiddeling in strafzaken», die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation réparatrice ». L'expression « *herstelbemiddeling* » est utilisée dans la pratique et dans la doctrine néerlandophone (cf. site-web de l'association Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Restorative justice*, et au sein de laquelle s'insère la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons.

b) Le Code d'instruction criminelle que le projet propose de modifier ne règle pas la phase d'exécution de la peine.

c) S'il convient de retenir une définition de la médiation, celle-ci devrait trouver sa place sous le titre VI intitulé « De la médiation » rétabli par l'article 5 du projet.

Cette définition de la médiation s'inspire de celle qui a été retenue dans les travaux préparatoires à la récente loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (*Moniteur belge* du 22 mars 2005).

## N° 12 DE MME de T' SERCLAES

### Art. 7

**À l'article 554 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) Au § 1<sup>er</sup>, insérer les mots « auteur-victime » entre le mot « médiation » et les mots « et qui ».**

**b) Au § 2, insérer les mots « auteur-victime » entre le mot « médiation » et le mot « ainsi ».**

### Justification

a) et b) Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216<sup>ter</sup> dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation auteur-victime » (« *bemiddeling tussen dader en slachtoffer* »). Cette expression est celle qui est utilisée dans la pratique et dans la doctrine (cf. dépliant de l'association Médiante) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons dans le cadre du modèle de la *Restorative justice*.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van « *herstelbemiddeling* » (« *médiation réparatrice* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de Nederlandstalige rechtsleer (zie de webstek van de vereniging Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

b) Het Wetboek van strafvordering dat men met dit ontwerp wil wijzigen, regelt de fase van de strafuitvoering niet.

c) De definitie van het concept « bemiddeling » moet staan onder titel VI met het opschrift « Bemiddeling », dat door het ontworpen artikel 5 wordt hersteld.

Die definitie van bemiddeling is gebaseerd op de definitie uit de parlementaire voorbereiding van de recente wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2005).

## Nr. 12 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

### Art. 7

**In het voorgestelde artikel 554 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**a) In § 1 tussen het woord « bemiddeling » en het woord « aanbiedt » de woorden « tussen dader en slachtoffer » invoegen.**

**b) In § 2 tussen het woord « bemiddeling » en de woorden « op te stellen » de woorden « tussen dader en slachtoffer » invoegen.**

### Verantwoording

a) en b) De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van de « bemiddeling tussen dader en slachtoffer » (« *médiation auteur-victime* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de rechtsleer (zie de folder van de vereniging Médiante) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

## N° 13 DE MME de T' SERCLAES

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 12)

## Art. 7

**À l'article 554 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) Au § 1<sup>er</sup>, insérer le mot « réparatrice » entre le mot « médiation » et les mots « et qui ».**

**b) Au § 2, insérer le mot « réparatrice » entre le mot « médiation » et le mot « ainsi ».**

## Justification

a) et b) Le service d'évaluation de la législation du Sénat fait remarquer, à juste titre, que l'utilisation de l'expression « médiation » pose un problème sérieux en termes de compréhension des concepts de procédure pénale.

Dans le présent projet de loi, il est question, comme l'indique l'exposé des motifs, d'une « médiation dans le cadre de dossiers pénaux pour lesquels le parquet engagera normalement des poursuites ». Cette médiation n'est pas à confondre avec la « médiation pénale » introduite dans notre procédure pénale en 1994 sous la forme de l'article 216<sup>ter</sup> dans le Code d'instruction criminelle. Elle se distingue de cette dernière en ce qu'elle ne conduit pas à une extinction de l'action publique.

Afin de mieux faire le départ entre ces différentes formes de médiation, il est proposé de parler de « médiation réparatrice ». L'expression « *herstelbemiddeling* » est utilisée dans la pratique et dans la doctrine néerlandophone (cf. site-web de l'association Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) pour désigner le processus que veut institutionnaliser le présent projet de loi. Elle permet de mettre en évidence le lien qu'elle entretient avec la *Restorative justice*, et au sein de laquelle s'insère la *Victim-Offender Mediation* pratiquée depuis les années '70 dans les systèmes juridiques anglo-saxons.

## N° 14 DE MME de T' SERCLAES

## Art. 9

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

*« Les articles 2 à 8 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit le jour de la publication de la présente loi au Moniteur belge. »*

## Justification

Simplification de la rédaction (cf. avis du Service d'évaluation de la législation).

Nathalie de T' SERCLAES.

## Nr. 13 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subsidiair amendement op amendement nr. 12)

## Art. 7

**In het voorgestelde artikel 554 de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**a) In § 1 het woord « bemiddeling » vervangen door het woord « herstelbemiddeling ».**

**b) In § 2 de woorden « inzake bemiddeling » vervangen door de woorden « inzake herstelbemiddeling ».**

## Verantwoording

a) en b) De dienst Wetsevaluatie van de Senaat wijst er terecht op dat het gebruik van de uitdrukking « bemiddeling » ernstige problemen doet rijzen wat betreft het goede begrip van de concepten uit de strafprocedure.

In dit wetsontwerp gaat het, zoals in de memorie van toelichting staat, om « bemiddeling in strafrechtelijke dossiers waarin het parket normalerwijze een vervolging zal instellen ». Die vorm van bemiddeling mag niet worden verward met de « bemiddeling in strafzaken », die in 1994 in onze strafprocedure is ingevoerd via artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van strafvordering. Het verschil bestaat erin dat de eerste vorm van bemiddeling niet leidt tot het verval van de strafvordering.

Om het onderscheid tussen de verschillende vormen van bemiddeling beter te doen uitkomen, wordt voorgesteld om te spreken van « herstelbemiddeling » (« *médiation réparatrice* »). Die uitdrukking wordt in de praktijk en in de Nederlandstalige rechtsleer (zie de webstek van de vereniging Suggnomè, [www.suggnome.be](http://www.suggnome.be)) gehanteerd voor het proces dat dit wetsontwerp wil institutionaliseren. Zo wordt ook het verband benadrukt met de *Victim-Offender Mediation*, die sinds de jaren '70 in de Angelsaksische rechtssystemen wordt toegepast in het kader van de *Restorative justice*.

## Nr. 14 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

## Art. 9

**De voorgestelde tekst vervangen als volgt :**

*« De artikelen 2 tot 8 treden in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op de laatste dag van de zesde maand die volgt op de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt. ».*

## Verantwoording

Eenvoudigere manier van uitdrukken (zie advies van de dienst Wetsevaluatie).

## N° 15 DE MME NYSENS

## Intitulé

**Insérer après le mot « médiation » le mot « réparatrice ».**

## Justification

Il y a lieu de distinguer la médiation réparatrice telle que visée au présent projet de la médiation pénale telle que visée à l'article 216<sup>ter</sup> du Code d'instruction criminelle.

La médiation pénale est un mode d'extinction de l'action publique. Elle se présente comme une alternative à l'emprisonnement et est réservée aux faits de moindre gravité.

La médiation réparatrice n'est pas une alternative aux poursuites et s'applique, dans la pratique, surtout aux faits graves d'atteinte à l'intégrité physique ou psychique d'une personne.

## N° 16 DE MME NYSENS

## Art. 2

**Compléter l'article 3<sup>ter</sup>, alinéa 2, comme suit : « des conséquences de l'infraction sur le plan civil ou relationnel ».**

## Justification

L'amendement vise à préciser que l'accord de médiation ne peut concerner que les conséquences et les préjudices sur le plan civil et relationnel consécutifs à l'infraction, à l'exclusion du plan pénal.

Clotilde NYSENS.

## Nr. 15 VAN MEVROUW NYSENS

## Opschrift

**Het woord « bemiddeling » vervangen door het woord « herstelbemiddeling ».**

## Verantwoording

De herstelbemiddeling waarin dit ontwerp voorziet, moet worden onderscheiden van de bemiddeling in strafzaken bedoeld in artikel 216<sup>ter</sup> van het Wetboek van strafvordering.

Bemiddeling in strafzaken is een van de manieren waarop de strafvordering vervalt. Ze vormt een alternatief voor gevangenisstraf en kan alleen worden toegepast op minder zware feiten.

Herstelbemiddeling is geen alternatief voor vervolging en wordt in de praktijk vaak toegepast in geval van ernstige aantasting van de lichamelijke of geestelijke integriteit.

## Nr. 16 VAN MEVROUW NYSENS

## Art. 2

**Het slot van het voorgestelde artikel 3<sup>ter</sup>, tweede lid, doen luiden als volgt : « die tot pacificatie en herstel kunnen leiden wat betreft de gevolgen van het misdrijf op het civielrechtelijke of relationele vlak. »**

## Verantwoording

Dit amendement wil duidelijk stellen dat het bemiddelingsakkoord alleen kan handelen over de gevolgen en de schade die het misdrijf heeft veroorzaakt op het civielrechtelijke en relationele vlak met uitzondering van het strafrechtelijke vlak.